ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

DACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
NAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
NAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 17 DI JANUARI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

DISTINCION PA C. WHITFIELD Y PADU "DEL CARIBE" LAMPE

PALM BEACH - Durante un gran anochi, Kiwanis Club di Aruba a instala oficialmente su directiva nobo cu recientemente a worde eligi.

KIWANIS LO NOMBRA GEZAGHEBBER HENRIQUEZ MIEMBRO DI HONOR

E instacion à tuma lugar diasa-ra ultimo durante un cocktail-arty y dinner den Papiamento oom di Aruba Caribbean Hotel. directiva a anuncia cu el a icidi na nombra gezaghebber di ruba, sr. O.S. Henriquez, co-no miembro di honor di e club. r. Henriquez, kende no tabata resente na e reunion, pues lo ira e prome miembro di honor i e club.

Ademas di sr. Henriquez, ken-le a hanja e nombramento aki pa trabaunan cu el a haci pa e co-munidad, tambe tabatin distin-cionnan pa srs. Clinton Whitfield y Padu "del Caribe" Lampe. Sr Whitfield tabata presidente di Kiwanis pa un anja y su dis-tincion ta en relacion cu su ser-vicionan sobresaliente y vallo-so pa Kiwanis y pa e comunidad di Aruba.

E distincion di sr. Lampe ta basa riba e servicio distingui cu el a rindi pa e comunidad arubano, principalmente riba e terreno cultural.

Durante un breve discurso sr. Whitfield a declara cu ta cu satisfaccion e ta pasa e presidencia di Kiwanis over pa sr. Roberto Lopez Henriquez, conociendo e capacidadnan di e presidente nobo. E orador a trece padilanti tambe cu Kiwanis club tin su lugar permanente den e comunidad di Aruba. Si ta tuma otro clubnan algun anja prome cu nan cuminza desplega nan accionnan servicial, e Kiwanis club di Aruba tabata mester di solamente seis luna di existencia pa a cuminza sirbi e comunidad. Sr. Whitfield a recorda e exitoso accion di "Milkathon" y e "X-mas party pa e muchanan. Sr Whitfield lo keda den seno di Kiwanis y lo tuma asiento den e "Foreign relationship commitee" di e club.

Pa e presidente nobo, sr. Lopez Henriquez tabata un honor grandi di por a worde eligi representante di un gran club. Manera Kiwanis.

E ta mira den 1966, un bon anja pa Kiwanis, y logicamente un bon anja pa e comunidad di Aruba tambe. El a expresa palabranan di gradicimento pa e eleccion di su persona como presidente.

E directiva nobo a keda instala cu entrega di certificado na e miembronan.

E directiva di Kiwanis ta consisti di e siguiente personanan: Roberto Lopez Henriquez, James Downey, D.V. Servage, C. Raghunath, Marciano Angela, Morris Serphos, Oscar Antoinette, Joe Trappenberg, Nick Shindeler.

Durante un di e proximo reunionnan di Kiwanis, sr. O. Henriquez, lo ricibi su certificado di miembro di honor.

DOS DAMA CU A BRINGA CU BOTTER TIN DI PAGA BOET

ORANJESTAD -- Ochenta florin di boet of diez dia sera contra M.P.G. y diezcinco florin of tres dia sera contra N.P.D., tabata e castigo cu huez a duna e dos damanan cu dia dieznuebe di agosto, anja pasa, a sinta un bochincha formal den un bar den Wilhelminastraat na Oranjestad.

M.P.G. di 27 anja, ta sirvienta den e bar den Wilhelminastraat, y N.P.D., di 32 anja tambe ta sirvienta, pero den un bar den Steenweg.

E dia ey nan dos tabata sinta den e bar ta dal " drinks" di brandy, e licor cu ta duna hende pep.

Na un dado momento un di nan a niza su glas y a tira e contenido den cara di otro. No tabata falta nada mas, y Colon a cumin-za kima. E otro naturalmente no por a keda tras, y el a coge su glas y bisti e otro cune den su frenta. E bataya a cuminza. E otro glasnan y botter riba mesa tambe a converti den proyectilnan. Ora cu ya no tabatin mas botter riba mesa, un di e damanan a corre pasa tras di toonbank y for di aki el a sigi e bombardeo cu e gran cantidad di botter cu tabatin ey tras. Tabata un desorden di otro mundu. Botter tabata bai y bini y hende homber na carreda.

Un di e botternan a dal den e juke-box y a laga un danjo material di fls. 125.-- atras, mientras cu sanger tabata corre for di cara di un di e muhernan.

M.P.G. no a presenta na raad.



Diabierne anochi sra. Joan Coronel-Peterson, door di corta un cinta na e entrada, a inaugura oficialmente e recien funda "Club Orquidea" den Weg Seroe Pretoe na San Nicolas.

Despues di e inauguracion e miembro di directiva, sr. John Hart, a expresa palabranan di bonbini na e concurencia y huntu cu e personanan aki el a brinda pa un bon futuro di e club, cual segun sr. Hart, awor por haci su trabau pa hubentud na un manera mas democratico.

Orquidea Cub, manera ya ta conoci, a worde funda despues di dificultadnan interno den Club Bonaire, cu tabatin como consecuencia cu hopi miembro especialmente esnan hoben, a bira lomba pa e Club.

Luego sr. Hart a introduci e presidente di Orquidea Club, srta Marva Wouter, kende ta e unico of un di e poco presidente femenino di un club o organizacion na Aruba.

Srta. Wouter a gradici cada hende cu a duna nan contribucion p'asina haci cu Orquidea Club por tin su propio dak riba su cabez. "E portanan di nos club no solamente awe nochi, sino tur ora ta habri pa bosonan," cu esaki e presidenta a clausura su corto speech.

Pa sr. Moises Sintjago, e ultimo orador, tabata un satisfaccion grandi di por a mira Club Orquidea den su propio club. Esaki ta di gradici entre otro na e union di e miembronan di Orquidea Club den nan mayoria a keda huntu y a traha pa realizacion, di e planan. Prome cu e club por a worde habri, segun e orador, Orquidea mester a pasa den hopi dificultad, pero gracias na e cooperacionnan e plannan por a ser hiba al cabo. Pa tur cu a yuda, sr. Sintjago tabatin palabranan di gratitud, pero un gradicimento especial pa minister L. Beaujon kende a duna su vallioso cooperacion den percura pa e statutonan di Orquidea Club por a keda aproba den un corto tempu.

Entre esnan cu a asisti na e inauguracion, por a mira representantenan di gobierno central y gobierno insular, di polis, di e bond di trahadornan di Lago y di otro clubnan juvenil riba e isla. Pa basta rato despues di e inauguracion, e personanan aki a keda huntu pa pasa un rato ameno y divertido.

E foto ta mustra e momento cu sra. Coronel a pone e sker un banda, pa por a ricibi un boeket di flor for di un futuro miembro di Orquidea, Geraldine Buckley.

Hobennan di Aruba pa trabau na Hulanda

ORANJESTAD - Mayan merdia diezdos'or y binti lo bolbe sali un grupo di hobennan di Aruba pa Hulanda, pa bai traha pa e firma "Van Swaay N.V." na Den Haag.

Ta trata aki di e siguiente hobennan: Marcial Adolf Lacle, Willem Johan Rustenberg, Teodulo Filomena Semeleer, Florencio Andres Sneek, Benito Guillermo y Miguel Alfonso Marshall.

Awe tardi seis'or e hobennan aki y nan mayornan lo reuni den e sala di reunion di e "Inspectie van het Onderwijs" na unda nan lo hanja splicacionnan riba e circunstancianan di bida na Hulanda. E splicacion aki lo worde duna pa sra. Cristina van de Berg-De Freitas, sociaal werkster, y sr. Vingal di e departamento di asunto social y economico, y sr. Van der Slik di e firma Van Swaay.

VINAGER



"Selecciona, edita, comenta
y presenta semanalmente

Pa Pancho Lopez

ABUSO DI TRAHADORNAN na Pacus y tienda y tambe algun otro impresanan ta tumando lugar ultimamente na Aruba sin misericordia. Varios keho por worde tendi, especialmente di e hendenan cu ta traha na pacus. Tin varios di e trahadornan aki cu ta traha sin por cobra nan salario debidamente manera ta worde ordena pa ley. Mi por bai asina leuw pa bisa cu tin algun comerciantenan na Aruba cu ta usando nan empleadonan como esclabonan moderno. Y esaki no ta exahera, ora cu bo tende y constata e abusonan cu ta worde cometi cu e hendenan aki. Ta tristo pa tende nomber di comerciantenan renombra y cu tin hopi anja ta traha y biba na nos isla, worde menta den e fila di esnan cu no ta paga y trata nan trahadornan manera mester ta. Apesar cu varios nomber a worde menta nami persona y algun peticion pa publica e nombernan, mi ta hanja mihor pa e momento aki ainda no bai asina leuw. Esaki por resulta cu un consecuencia malo pa nomber di nos comercio Arubano cu dia pa dia ta birando mas dependiente di cumpradornan di exterior. Pero ta un berguenza na cara di cada comerciante di nos isla y pa e camaranan di comercio y industria ora cu tin algun di nan miembronan ta comete tal actonan cu den siglo 17 tabata worde considera como algo normal.

Na fin di un luna, siman of quincena, tur hende cu ta traha segun e sistema ey pa un otro, ta conta cu e lo hanja su salario pa cual el a traha. Sinembargo tin empleado cu mester keda satisfecho cu loke e patron kier dune na e momento ey.

"Resto bo ta hanja despues."

Tal echonan por worde considera y clasifica como nada otro cu echonan di sinberguenzeria, echonan cu ta indica cu ainda tin clasa di patronan na nos isla cu kier exploita e clasa obrero. Tin di e trahadornan cu mester roga pa nan hanja loke ta legalmente di nan, ora cu nan mester di placa pa cuminda, panja, cas etc., pasobra e patron no ta paga nan salario manera debe ser.

Na fin di luna tin biaha e no ta hanja ningun cent. Ora e mester paga e cas cu e ta biba aden e tin di roga e patron pa e placa pa paga cas. Ora e mester paga corriente mes un cos. Y asina tambe ora mester di placa pa paga telefoon, awa etc.

Di tal manera e ta ricibi su salario na pida pida, segun e patron ta hanja ta bon.

Un otro abusamento cu ta worde cometi ta en coneccion cu trahamentu di "overtime."

Ora cu un trahador tuma aden pa e traha segun "overtime," esta oranan extra di trabao despues di oranan regular, generalmente e mester hanja un pago pa esaki ariba base di extra pago pa e oranan ey.

Pero manera mi amigo comentarista Janchi Tromp a bisa den su programma di television, tin un sistema nobo di "time-back." Un bunita palabra cu siguramente mester worde poni den e vocabulario di e abusadornan di e clasa obrero. Lugar di paga nan trahadornan nan oranan di overtime, nan ta duna nan oranan liber pa e oranan cu nan a traha.

Awor mi pregunta ta si e trahadornan aki ta hanja nan "time-back" double, pasobra en general overtime ta worde paga double. Mi ta duda di esaki, asina cu e abuso cu ta worde haci ta mas grandi cu e ta mustra na promer instancia. Mi ta kere lo ta un bon conseho na e departamento di Asuntonan Social pa haci algun investigacion ariba e asunto aki. Especialmente na San Nicolas parce tin un tereno hopi grandi unda e departamento menciona lo hanja hopi pa pone den su rapport "abuso di trahadornan."

Pesei mi conseho na e trahadornan cu ta kere cu nan patron ta haci abuso di nan ta, yama of acudi na Departamento di Asuntonan Social tel. 1451 of 1450 y lo bo ripara con liher tin abusamentu cu por yega na su fin.

Un otro conseho na e trahadornan di pacus y tienda, tambe otro empresanan ta ORGANISA BOSO MES DEN UN SINDICATO CU POR REPRESENTA BOSO NA UN MANERA HUSTO Y HONESTO.

En coneccion cu esaki lo mi kier a sita un parti importante di un Editorial tocante Leynan Social cual a sali den I.O.W.U.A. News di luna di Nov/December 1965.

"Esnan cu ta traha cu Lago no ta sinti mucho e efectonan directo di e leynan atrasa pasobra nos contracto colectivo (esta I.O.W.U.A.) den mayoria di casonan ta surpasa e minimo stipula den Ley. Pero que hubo di tur e obreronan cu no ta traha na Lago. Nan tambe tin derecho pa ser proteha pa ley contra abusonan y inhusticianan cual pa largo tempo caba ta worde haci na e obreronan.

Di otro banda nos mester reconoce cu e obreronan pafor di Lago cu no ta organisa, tambe tin un poco falta, pa e simpel motibo cu nan no tin un union pa sali na nan vanguardia y pa representa nan dilanti autoridadnan y dunador di trabao.

Esey ta un otro prueba cu sin union e obrero no tin voz; por consequencia su derechonan no ta worde proteha manera debe ser, y e obrero ta depende di e misericordia di autoridadnan y empleador." E editorial ta sigui mustra cu e obreronan pafor di Lago tin un poco miedo pa drenta un union pa motibo cu e dunadornan di trabao por tuma represailla contranan. E editorial ta termina bisando:

"PERO NAN NO TA COMPRONDE CU SIN UNION E EMPLEADOR POR TUMA ACCION TAMBE CONTRA NAN Y NAN POR HACI NADA INDIVIDUALMENTE."

Un pida editorial cu ta papia pa su mes y ta dal e clabo ariba su cabez. Mi no kier haci propaganda pa ningun union sindicato, pero mi sabi cu varios union a trata di organisa e trahadornan pafor di Lago y enberdad algun bon sindicato a worde forma cu a logra contractonan colectivo di hopi balor pa nan miembronan. Lastima cu e esfuerzonan di algun lidernan sindical pa logra mas unionan sindicato especialmente den e sector di hendenan cu ta traha na pacus y oficina te ainda no tabatin e exito cu e merece. Pero tempo lo mustra cu e obreronan den tur sector di trabao mester uni nan mes den un bon sindicato pa por combati abusonan cu ta tuma lugar de bez en cuando, manera den ultimo tempo den algun pacus y tiendanan.

ESTRELLA A BIRA CUARTO VICTIMA SIGI DI SAN NICOLAS JRS

(Di Nos Redactor Deportivo)

E reaccion di San Nicolas Jrs den e segundo rond di e campeonato di futbol hoofdklasse a continua diasabra anochi cu un merecido triunfo di cuater gol pa uno ariba nada menos cu Estrella, un di e mas fuerte contendornan pa e maximo titulo insular. Durante e promer rond e muchanan di San Nicolas a hunga nan shete weganan obteniendo apenas un punto pa medio di un empate cu Sportboys. Pa un bon rato e oncena tabata mustra manera un candidato pa e ultimo puesto, pero a surgi un reaccion den e segundo vuelta y despues di gana Tropicaal, Sportboys y R.C.A. awor nan a derrota Estrella tambe.

Aunke cu ya nan no tin chens mas di por yega na e puesto number uno, tog nan ta hungando un rol basta decisivo pa mira cual ta e equipo cu lo termina den e puesto ey.

Apenas cuater minuut di wega tabata tin ora cu un shot largo di Eddy Gomez bon coloca den skina a bati keeper Ale Geerman di Estrella pa pone San Nicolaas Jrs. adilanti uno pa cero.

Sin por penetra e defensa contrario efectivamente, e linea delantera di Estrella ta busca di sorprende cu shotnan largo. Maiky Rasmijn ta coloca dos sigi cu ta pasa algun meter over di gol.

E promer mitad a conclui cu e scoreboard marcando uno pa cero na favor di San Nicolas Jrs.

Atrobe cuater minuut cu wega ta aden, San Nicolas Jrs ta ataka cu exito. For di aladrechi a bin un voorzet cu Juancho Kock ta ricibi y lamtando e bala over di e keeper, e ta pone den gol pa aumenta e ventaha di su club na 2-0.

Den di 58 minuut di wega e delanteronan di Estrella ta forma bon combinacion. Nan ta penetra e defensa di San Nicolas Jrs y finalmente e bala ta bai pa Candida. Suerte tabata sigi cu lomba bira pa e delanteronan di Estrella.

Dos minuut despues un rapido avanse di San Nicolas Jrs ta trece e tercer anotacion. For di aladrechi Rene Beltrain ta pone voorzet cu linksbuiten Humphrey Cordelia ta contra mesora y duro aden batiendo keeper Geerman pa di tres biaha. Score 3-0 pa San Nicolas Jrs.

Un rapido contra-atake di Estrella ta produci e hugada di e anochi den e gol contrario. Te na apenas algun meter for di porta di gol e delanteronan ta trece e bala. Door di un di e delanteronan e bala ta worde lamta den direccion di gol. Keeper Jose Robles ta reacciona rapidamente y cu un salto e ta garra e bala haciendo un magnifica hugada pa tene su gol limpi.

Estrella ta trece e bala cu frecuencia ariba e mitad di nan contrario. Keeper Robles tin di actua cu rapides saliendo for di su gol y kitando e bala net for dilanti di pia di un rival e tin di haci un salto mortal den su esfuerzo pa desvia e bala.

Cu exito e defensa di San Nicolas Jrs. ta debolbiendo e avansenan di Estrella.

Den di 74 minuut, Juancho Kock ta haci un rush y ta pone shot lastra cu ta worde desvia door di keeper Ale Geerman den uitval. E bala ta dal contra di tubo di gol, bin back den tereno caminda Rene Beltrain ta contra duro aden y atrobe keeper Geerman ta debolbe e bala. Pero e biaha aki si ta imposibel pa e portero detene e segundo shot di Beltrain cu ta span e net pa pone e score na cuater cero pa San Nicolas Jrs.

Ya den e ultimo minuut, den un di su hopi esfuersonan pa salba honor sikiera, referi Jonchi Fingal ta constata un penalty contra di San Nicolas Jrs. Midvoor Maiky Rasmijn ta coloca su mes tras di cuero y tabata tin net tempo pa shot aden y salba honor pa su equipo.

Apenas e bala a drenta referi Fingal a fluit pa delaster biaha di e anochi.

Score final pues a bira 4-1 den favor di San Nicolas Jrs.

POSICION DI E EQUIPONAN.

Incluyendo e partido aki, e posicion di e equiponan di hoofdklasse ta lo siguiente:

CLUB	WG	WE	WP	PTS
Dakota	7	2	-	16
Estrella	6	2	2	14
Jong Aruba	6	1	4	13
RCA	5	-	4	10
San Nic Jrs.	4	1	6	9
Sportboys	3	2	6	8
Tropicaal	2	1	7	5
Aruba Jrs	2	11	6	5



No, esaki no ta carnaval ainda y tampoco preparacion pa Carnaval pero mas bien "Dobbel Seis den Cabez," e show espectacular cual den su promer presentacion ya a atrae mas publico cu cualkier acontesimiento di carnaval te na e momento aki.

Nada menos cu siete cien persona a presencia e show di de Trupialen, Diasabra anochi ultimo na St. Anna School na Noord. Den e programma aki ta coopera un totaal di cien persona. Diarazon atardi cuat' or y mei den De Veer Theater, Diasabra anochi siet' or y mei den Parochie Club na Savaneta y Diabierna dia 28 di Januari pa siet' or y mei den Don Bosco Club na San Nicolaas, e Trupiaalnan lo ta presente pa demonstra nan "Dobbel Seis." Foto ariba: rumannan Jean, Roly y Donny Tromp den Dobbel Seis.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO NO · 16

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Sueldo ta worde paga durante malesa of accidente; circumstancianan particular.

1614c/N. 1638c 1. Sinembargo e obrero ta mantene pa un tempu relativamente corto su derecho riba sueldo stipula pa periodo, ora cu a concecuencia di malesa of accidente e tabata stroba di hasi su trabao, a no ser cu e malesa of e accidente inten- intencionalmente of pa su inmoralidad ta causa of ta concecuencia di un defecto fisico, pa cual e in- tencionalmente a duna e patron informaciónnan falsu na momento di sera e combenio.

2. Si den tal caso e ta ricibi un compensación of reparto na placa for di e ziekte- of ongevallenregeling of door di algun seguro of for di un fondo cual e participación a worde stipula den of ta resulta for di e combenio di trabao, e ora ey e sueldo ta worde rebaja cu e suma di e compensación of reparto.

3. Igualmente e obrero lo mantene su derecho riba e sueldo stipula pa periodo, pa un tempu relativamente corto, calcula na un manera husto, ora cu, sea a concecuencia di e cumplimentu di un di e obligación impone sin recompensa na placa pa un ordenanza general of pa gobierno, cu no por a worde cumpli den su ora liber, sea á consecuencia di circumstancianan asina particular cu a tuma lugar fuera di su culpa, e tabata stroba pa hasi su trabao.

4. Bao di circumstancianan asina particular ta worde comprende, pa aplicación di e articulo aki: dunamentu di luz di e esposa di e obrero tambe morto y deramentu di un di e personanan cu ta biba huntu cune of un di su parientenan of emparentadonan den e prome grado di linja recto sin limite y den di dos grado linja na banda. Di e mes un manera ta worde comprende bao cumplimentu di un obligacion impone pa un ordenanza general of pa gobierno uso di e derecho pa vota.

5. Si e sueldo ta stipula na placa na un otro forma na periodo, e ora ey e reglanan di e articulo aki igualmente lo ta aplicable, cu e comprendementu, cu como sueldo ta worde acepta e promedio di sueldo, cual e obrero, si e no tabata stroba durante e tempu ey, lo por a gana.

6. E sueldo sinembargo lo worde rebaja cu e suma di e gastunan, cual e obrero a spaar pa motibu cu e no a traha.

7. Di e reglanan di e articulo aki por worde desvia solamente den combenio sera por escrito of den reglamento.

EXPLICACIÓN.

E palabranan "pa un tempu relativamente corto" a worde tuma den e articulo aki, cu intencion pa indica, cu semper mester ta existi un tempu relativamente corto en comparación cu e empleo y cu juez por tene cuenta cu tur circumstancianan, de la manera cu lo por tin circumstancianan, di cual por hustifica cu un obrero ta ricibi un luna di sueldo pa durante e tempu cu e ta malu, mientras pa otronan, un dia di sueldo di malesa, por ta demasiado.

E palabra "malesa" den e articulo aki mester worde comprende "un circumstancia fisico di cual ta stroba cu e obrero no por hasi su trabao," de la manera cu dunamentu di luz cu su consecuencianan di acuerdo cu e regla aki, siguramente mester worde considera como malesa.

Un tempu relativamente corto den e ultimo caso aki a worde considera di ta, e tempu cu un muher salud pa motibu di dunamentu di luz, mester a keda sin bin traha.

Cumplimentu di un obligación manera den caso cu un obrero mester a pasa algun dia preso como consecuencia di un sentencia di juez, no ta un cumplimentu cu ta cai bao di e parti 3.

E tempu relativamente corto den e parti 3, a worde considera di ta un periodo cu sigun circumstancianan e por ta un tiki largu of corto, pero cu toch den principio e ta un periodo corto di algun ora y di mas largu algun dia.

Si nos waak e circumstancianan particular cu e articulo aki ta referi como ehemplo den parti 4, nos por conclui, cu e periodo aki ta un masha cortico.

Un N.V. (Compania por accion) cu paga su director durante un aña sueldo y ganashi, aunke cu sigun e articulo aki e no ta obliga pa paga sueldo ni ganashi, mas cu pa un tempu corto, a actua di acuerdo cu loke bon patronnan sa hasi, de la manera cu no ta existi motibu pa e accionistanan tira culpa (H.R. 31 januari 1947, N.J, 1948, no. 115).

E articulo aki ta stipula, cu si e obrero ta ricibi un suma como reparto of compensación for di un fondo pa motibu di malesa, anto e patron por rebaja e suma aki for di e sueldo.

3 SIMAN SERA PA HOBEN PROFUNDAMENTE ENAMORA PERO CU NO POR A CONKISTA CURAZON DI E MOSA

ORANJESTAD - Un cancion ta bisa cu no tin barrera c'un amor profundo no ta kibra. Pero un hoben di 23 anja, profundamente enamora di un mucha muher na Savaneta, a kibra un barrera robez Pascu anja pasa, ora cu el a skop y kibra un cantidad di "sunsash" di un porta di un cas, den cual e mucha muher tabata. Pa e hecho aki y tambe pa otro casonan di molestia causa na e senjorita, huez a sentencia e hoben, kende a laga amor hib'e muchu leu, pa cinco siman na Dakota, di cual dos siman ta condicional.

Pa basta tempo e hoben A.P. aki tabata tormenta e mucha muher, den su afan pa conkista e corazon di e mosa.

Varios biaha e tabata molestia e mucha muher door di yam'e na trabau. E mucha muher no tabata kier a tende nada di drenta cu e pretendor. Na un ocasion el a yega di manda e mucha muher cu un punjal den e pacus na unda e tabata traha y tambe a golpea e senjorita cu un pida heru den e pacus. Tur esaki a pone e mucha muher kita for di trabau pa evita mas escandalo.

E senjorita tabata di e firme conviccion cu e no a duna e "gai" ni un solo motibo pa a trat'e asina.

Ademas di esey e tabatin su mucha homber caba.

Pascu ultimo, den horanan di anochi e mucha muher aki tabata keda cerca famianan na Savaneta.

Te aki e hoben a yega, probablemente cu e idea pa por a hanja e caricia di e mucha muher, pero ora cu el a ripara cu no tin ho ni la, el a rabia y a cuminza bati e porta cu skop te cu e "sunsashnan" un por a wanta mas.

Desde e dia aki e asuntu a pasa pa huez.

Durante e tratamentu di e caso, e fiscal a pidi un castigu di shete siman sera, di cual dos siman tabata condicional cu un tempu di prueba di un anja. E fiscal, ademas, a pone e condicion cu e hoben aki no mag yega mas na e lugar na unda e mucha muher ta biba.

Huez a cambia e demanda di fiscal den cinco siman, di cual dos ta condicional cu un tempo di prueba di dos anja, y kitando e tempu cu ya e hoben a pasa sera desde 26 di december.

Pa e hoben kende mester a paga caro pa su esfuerzonan den trata na conkista corazon di e senjorita, nos ta spera cu e decir hulandes "Na regen komt zonneschijn un dia lo por bira cierto.

Trahadornan Antillano pa Balamundi tin hopi speransa riba nan futuro

Na e ciudad chikitu Huizen cu ta keda den cercania di Ijselmeer diezincu trahador Antillano a cuminsa un futuro nobo na e compania "Balamundi Nederland N.V. ". E fabrica aki ta forma parti di e sindicato mundial Balamundi, cu tin fabricanan na 24 pais di Europa, Merca, Australia y Sudafrica. Pronto, probablemente , mas trahador Antillano lo drenta den servicio na e compania hulandes di e sindicato. En vista di e gran expansion di e sindicato Balamundi, nos a pensa cu si lo no ta posibel den futuro pa construi un fabrica riba un di e islanan Antillano, cu bista riba mercado Sudamericano.

SINDICATO EXPANSIVO:

E sindicato Balamundi a nace di e fabrica di papel "Papeteries de Genval" cu a ser construi na 1904 na Belgica pa Auguste Lannoye. Cosnan tabata bai bon y a ser trahá principalmente riba fabricacion di kaftnan pa buki, tapijt etc. Na 1926 a ser construi na e ciudad chikitu di Huizen, e fabrica hulandes "Balamundi Nederland N.V." E fabrica aki tambe a bai, manera nos ta bisa, dilanti.
Cuminsando chikitu, e fabrica a crece bira un gran complex di Fabrica na unda diferente producto ta ser producí, di e manera mas moderno y cientifico, tal manera tapijt den diferente variedad, papel pa muraya di vinyl; kaft di buki y otro productonan traha di vinyl. Hopi buki tin kaft di "balacron" produci pa Balmundi. Pronto lo ser habri na Doornik na Belgica un fabrica nobo, na unda, en cooperacion cu e gran firma mericano "Mohasco Industries Inc.," lo ser traha "getuft" tapijt. Actualmente "Balamundi Nederland N.V. " tin mas cu 1000 trahador den servicio.

Quizas ta un idea progresivo di nos pa sugeri cu nos ta spera cu den futuro e sindicato Balamundi lo dicidi pa construi un fabrica riba un di e islanan Antillano.

Ningun palabra a ser papia cu e miembronan di e directiva y ta un idea completamente propio. Nos ta puntra si cu ta existi algun posibilidad pa esaki. Gobierno Antillano y autoridadnan insular ta ofrece numeroso facilidadnan interesante pa stimula industrianan nobo cu lo ser trecé riba Antillas.

Na poco otro pais lo ser hanja tantu disposicion y cooperacion pa establecimiento di industrianan. Un otro punto tambe ta cu for di awor algun trahador Antillano por cuminsa tuma experiencia. Pa un tal sindicato mundial manera Balamundi, un di e islanan Antillano por bira e springplank pa apertura di un ataque riba mercado sudamericano. Ta simplemente un sugestion, pero ken sabi kiko por ser realisa den futuro.



E showcasenan di e tiendanan di Naarden pronto a hala atencion di e Antillanonan.

YEGADA:

Despues di un bon viahe cu avion di KLM e trahadornan Antillano a yega aeropuerto di Schiphol . Probablemente e prome grupo di 15 trahador aki lo ser sigi pa otro grupo di 15. E presentacion cu clima hulandes no tabata nada agradable. Henter dia awa tabata basha di cielu.

En cuanto na e clima, den futuro e por bira mihor. Den e corredor di yegada e hobennan a hanja bonbini di e hefe di personal di Balamundi Nederland N.V, señor Van Gils y Ds. Mietes. Despues cu e formalidadnan necesario di imigracion y douane a ser cumpli , gracias na Ds. Mietes, nan a hanja un sweater y un jack cayente den un hokki na banda. E pasmentu di e panjanan tabata un poco dificil, pero finalmente tur tabata provisto di e panjanan.

Cu un bus grandi despues nan a bai Naarden, na unda e trahadornan Antillano a ser hospeda na diferente kosthuis.

Na prome instante, e grupo tabata satisfecho cu e kosthuisnan aki. E siguiente dia tabatin e bonbini oficial na e fabrica na Huizen.

BONBINI:

Na su manera Ds. Mietes a mustra e hobennan riba nan derecho y debernan di un manera agradable y a avisa nan principalmente



Despues di yegada na aeropuerto di Schiphol e formalidadnan necesario mester a ser hasi.



Dilanti di e fabriekspoort di fabrica Balamundi na Huizen. Diariamente e trahadornan Antillano ta pasa dilanti di e poort aki.



aarden tabata un forti, lo cual por ser mirá na diferente
nera e cañon aki riba.



E complex grandi di fabrica di Balamundi Nederland N.V., cu poco dia pasa a tuma algun trahador Antillano den servicio.

eligernan pa cual
pará.

s di esaki e ad-
directeur J.W. van
a jama e hoben-
nbini na nomber
ctiva di e firma.

ubraya, cu pa nan
posibilidadnan pa
ve na e fabrica.

esea cu e trahador
no lo gusta nan
nobo. Dr. Mietes
nan principalmen
an scirbi nan ma-
regularmente.

e e paseo den e
, esaki a hasi un
npresion riba e
an . E fabrica ta
un sala di billar,
cu e kantine .Tin
cilidadnan tambe
sport.

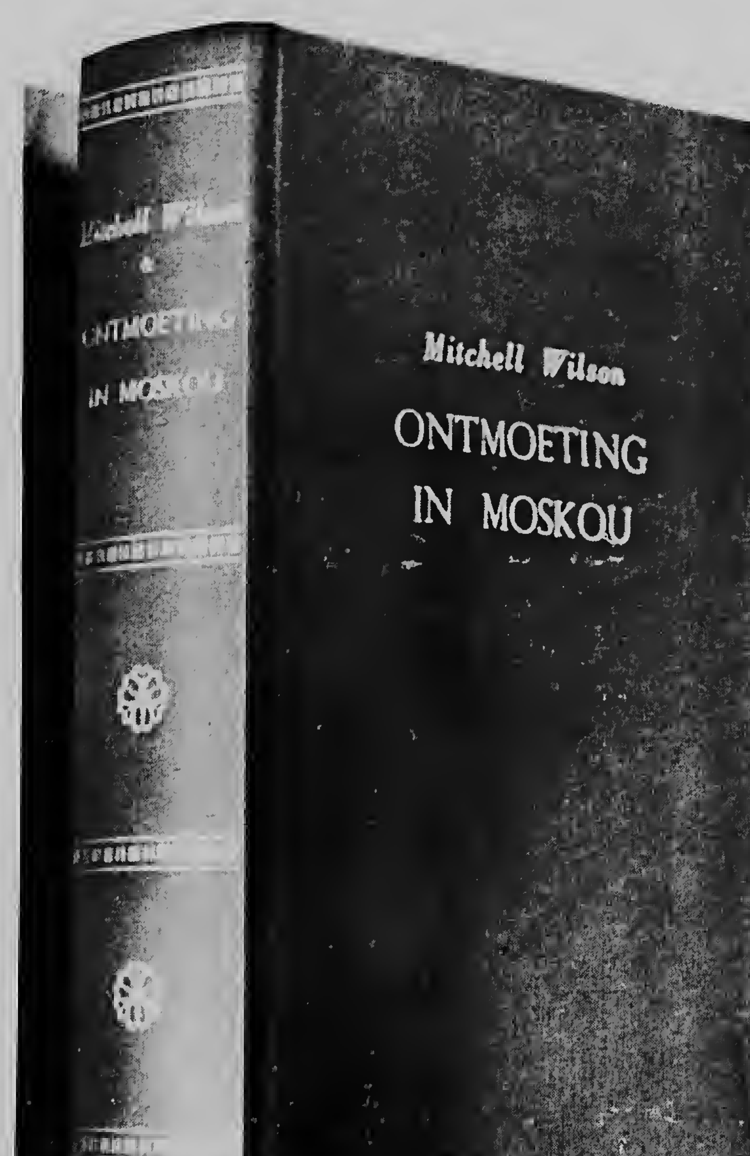
CONTACTO:
Precies enfrente di e complex Balamundi ta keda e establecimiento di Philips di Huizen, na unda tambe tin algun Antillano ta traha. Pues pronto e nobatonan lo tin contacto cu e "oldtimers" nan. A pesar di e tempu malu na nan yegada, hopi ta mira nan futuro cu speranza.

Aparte di e impresionnan qu nos corresponsal ta relata nos di tocante gruponan separá qu ta yega na Hulanda, nos a haña cu en general e Antillanonan ta supera e calculonan y esperansa qu autoridadnan Antillano a pone den nan, ora qu nan a inicia e proyecto di manda trahador Hulanda pa asina yuda alivia e sitiacion di desempleo na Antillas.

Sin duda alguno e propio trahadornan lo sigui tene nomber di Antillas haltu na Hulanda, recompensando asina e esfuerso qu di parti di autoridadnan a ser hasi pa yuda na nan formacion pa den futuro.



Hefe di personal Van Gils ta jama e trahadornan Antillano bonbini na Schiphol na nomber di directiva di e fabrica.



Kaft di e buki aki tambe, manera hopi buki na hopi pais, a ser producí pa Balamundi Nederland N.V.



Carl Hudson, Melvin Koeiman y Elsio Esse kier para si dilanti e kazerne di Naarden, pero nan no kier ta solda si den dje.



Presentacion cu nan hospita tabata satisfactorio.



nos bida social....



Diahuebs ultimo e conocido homber di ambulancedienst, sr. Joe Margaretha, a bai cu pensioen. Por bisa cu henter e cuerpo di ambulancedienst y gezondheidsdienst a lamenta cu nan fiel companjero di trabau mester a bai. Pero Joe mes a declara cu e edad di sesenta anja a ser alcanza, e cabeynan ta cuminza pinta, y esaki ta nifica cu awor si ta basta. Joe lo no bai sinta keto na cas, pero lo e keda move, aunke un poco mas calmo como cu mester paga extra cuido na e anjanan cu ta bini.

E foto ta mustra nos ora cu sr. Thomas Leest tabata dirigi palabranan di gradicimento pa e cooperacion di mas di binti anja cu Joe a duna e personal di e dos cuerponan menciona.

Na drechi por mira sr. Margaretha y den centro su esposa y un yiu muher y tambe e regalo, un toaster, cu e personal a regal'e como un recuerdo na tur e anjanan cu el a traha.

Mayan, 18 di januari, sra. Agnes Almari, di Mabon 9, ta spera na alcanza su 74 aniversario. For di awe su esposa Pedrito, su yiunan, yernonan y nietonan ta manda un caluroso abrazo di pabien pa sra. Almari cu su cumpleaños. Nos tambe ta haci uso di e oportunidad aki pa desea sra. Almari un diamars feliz mei mei di su famianan y a la vez nos ta pidi forza pa sra. Almari, di manera cu tur anja nos lo por sigi dun'e pabien, den e seccion aki.

PROXIMO MATRIMONIONAN

Den e dianan cu a pasa, e siguiente parehanan a duna man pa casa na oficina di Censo:

Jose Olindo Donata di Seroe Blanco y Grace Maria Werleman di Kas Ariba.

Antonio Jose Irausquin di Bubali y Marta Hilaria Maduro, tambe di Bubali.

Candido Croes di Angochi y Rosa Geerman di Kas Ariba.

Roberto Vrolijk di Bernhardstraat, San Nicolas, y Eulalia Wouters tambe di Bernhardstraat

Gilberto Feliciana di Ayo, y Nicasia Boekhoudt di Koeriboeri.

A NACE:

E ciudadanonan nobo cu a nace na Aruba den e ultimo dianan ta:

Erwin Louis, yiu homber di Louis Pablo Winklaar, di Mahuma.

Benigno Robert, yiu homber di Bertrando Geerman, di Papilon.

Richard Calvin Nicolaas, yiu homber di Maria del Carmen Kock.

Urnice Miriam Rack, yiu muher di Johannes Teodor Rack, di Julianastraat.

Adalgisa Ausia Ramona, yiu muher di Juan Erasmo Orman di Ponton.

Garrick Oswald Jacob, yiu homber di Osvaldo Maria Marchena, di Colombiastraat.

Jorge Luis, yiu homber di Pedro Julio del Rosario di Piedra Plat.

Miklos Ulrich Ernesto, yiu homber di Alexis Marinus Petronia, di Fahrenheitstraat.

Jessica Lisanne, yiu muher di Selma Fortunata Boekhoudt, di Julianastraat.

Silvia Gabi, yiu muher di Eusebio, Antonio Croes, di Guyabastraat.

Edward Raymond, yiu homber di Zennith Alphonso Bridgewater, di Juana Morto.

Roberto Adriaan, yiu homber di Adrianus Joseph Stolwijk, di Boerhavestr.

Milicente Gwendolyn, yiu muher di John Ceferino Jong, di Karawarastraat.

Luciano Julian, yiu homber d Celestiano Boekhoudt di Ayo.

Muriam Genoveva, yiu muher d Herman Maduro, di Barcadera

Angelica Evania, yiu muher d Anastacia Lucia Nibbs, di Butuc

Caspar Emiliano, yiu homber Raymundo Geerman di Picaron

Janine Zahaira, yiu muher di Hubert Donald Ponson, di Grenadaweg.

Richard Emanuel, yiu homber d Pascualita Maria Tromp.

Roy Edgar, yiu homber di Girigorio Tromp, di Seroe Biento

Un sincero felicitacion ta b pa Sr. Basilio Antonius Webb kende a recorda otro anja ma di existencia. Masha hopi feli citacion e ta ricibi di su esti mada mama Novita, di su wel Istela, rumannan Eliza; Eleuterio, y Edith, su primo, prima sobrino y sobrinanan, su swanan Ulpiano, Chico, Lorens, Ma y Andres, su cunianan, Jan, Nen Catan, su dos ihanan, Compe Chico y Stevan, Comer Chija su Amigonan di trabau, di Dominico Arends na Hulanda, s sobrina stima Jenny, felicitacion tambe di su estimada querida Leoncita Farro, su suegra Anita y suegro Chudan Farro. Finalmente ta bin felicitacion di famianan Webb, Farro Tromp y Gomez.

PUERTORRIQUENJO A LOS UN TIRU BANBA DI CASA BLANCA

WASHINGTON - UPI - Un homber, quende a ser identifica como un homber loco qu a huy for di un instituto mental, ayera a los un tiru den aire, na solamente mitar caya for di Casa Blanca.

Polisnan a bisa qu Raul Rodriguez Torres, di 35 aña di edad, kier a hala atencion di presidente Lyndon B. Johnson di e manera aki.

Inmediatamente el a ser detene pa autoridadnan interroguele.

Torres, quende a nace na Coamo, Puerto Rico, a los e tiru pasobra el a "trata na diferente ocasion di haña pagonan di seguridad social y e kier a hala atencion di presidente Johnson pa su pedido", asina polisnan a informa.

Ora el a ser detene, tabata huntu cune, su casá Carmen un yiu di ocho aña.

Den su poder e tabatin un scope di jaag marca Enfield, mode 1917, di caliber 30.

Polisnan a bisa qu Torres declara qu el a huy for di hospital psiquiatrico Holland Valley, den estado di New York Despues qu el a ser interroga el a ser traslada pa un hospita general di e distrito di Columbia pa nan examinele.

Torres tabatin un bordchie t cana cune riba cual el a scirb "Mi no gusta e cortenan mar cial ilegal, e condenanan ilega y e hospitalnan estatal ilegal Mi gusta Constitucion di Merca".

Polisnan a informa qu Torres a sirbi den ehercito norteamericano for di 1947 te 1949.

Den futuro nos ta speranatrece pa e lectornan di "Arubaanse Courant" mas di e caranan bunita, manera esun aki riba cu ta di Urnice Miriam Kock, di Julianastraat 9 na Oranjestad, kende ta un di e ciudadanonan nobo cu a yega Aruba na habrimento di e anja nobo. E rumannan mas grandi, Jennifer, Deborah y Gregory y tambe su tata Johannes y mama Rudolfina ta sumamente contento cu e yegada di un miembro nobo den cas. Tambe su madrina Eileen Goyla y padrino Julio Martis, ta expresa e deseo cu nan ahija lo crece bira fuerte mescos cu su otro rumannan.





Recientemente a drenta enlace matrimonial den iglesia San Francisco na Oranjestad, sr. Sebastian "Toko" Tromp y srta. Sermira Colmenares. Bruid y bruidegom ta biba na Tanki Leendert y e ultimo ta hopi conoci riba terreno deportivo, Toko entre otro ta estelar back central di e equipo di futbol, Tropical, y ademas e ta activo tambe den e deportenan judo y softball. Na e pareha Tromp-Colmenares, ta bai nos mehor deseonan pa un eterno luna de miel. E pareha lo keda biba na Tanki Leendert.

CISCO KID





Busqueda pa peligroso asesino ta continuando

NNOCK, Inglaterra - UPI - lisnan ta sigui manda agenan na tienda, cine y encuennan deportivo cu e fin di lolisa e desviado sexual qu a ta dos mucha muher chikitu.

davernan di e muchanan a r hanja den un schuur, banda e ciudad aki.

oficial policiaco qu ta dirigi busqueda, Derrick Capper a dena e agentenan pa vigila y idia reaccion di individuonan ta den sercania di caminda hopi mucha.

los mester arresta e homber , e ta masha peligroso", asina pper a declara.

a agrega qu ta masha bon sibel qu tin un hende ta scon- e criminal cruel, quende su ñanan mester tin mancha di lodo riba nan. El a sugeri qu talbes mama, of casá di e criminal ta scondiele.

Capper a bisa ademas qu tambe por ta un otro homber ta yudele quende tabata huntu cune.

Un di e hombernan aki a choca e mucha Diane Tift di 5 aña y Margaret Reynolds di seis aña mientras qu e otro homber tabata den auto huntu cune.

Polisnan ta kere qu por ta trata di dos homber comoquiera qu ayera un mucha muher di 11 aña a conta nan qu na november di aña pasá dos homber a ofrecele di hibele cas. E dos hombernan tabata den un auto bieeuw. E hecho aki a sosode banda di caminda nan a haña e dos muchanan asesiná y violá.

DEAN RUSK A BAI SAIGON AWE

BANGKOK - UPI - E secretario di estado norteamericano Dean Rusk awe mainta a sali pa Saigon, pa un bishita di un dia pa continua e ofensiva di paz na Vietnam, cual campaña a ser inicia recientemente pa presidente Johnson.

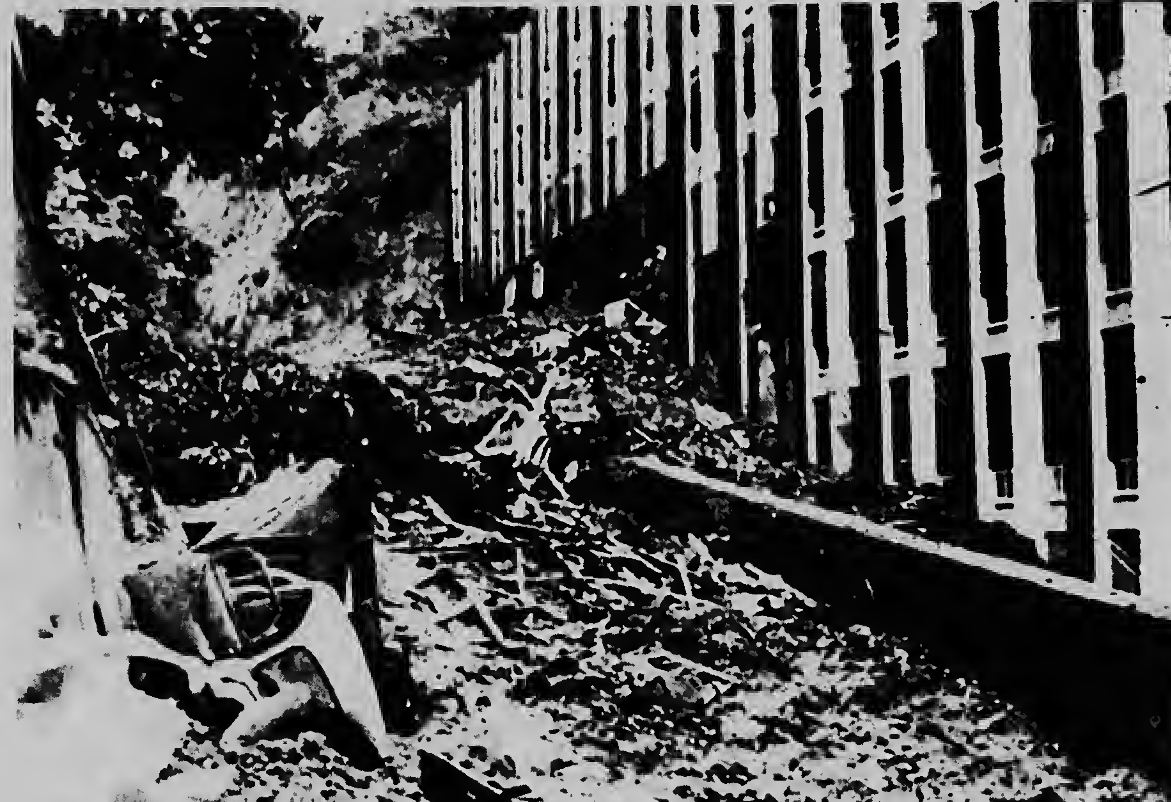
Tin indicacion di qu Rusk y e enviado especial di Johnson, embahador Averell Harriman, lo tin qu desplega gran capacidad di persuasion serca e autoridadnan sudvietnames, quendenan ta casi abiertamente contra cualquier plan di paz di parti di Merca.

Cuba lo bira sede di organismo liberador

A HABANA - UPI - E confeencia tricontinental, qu lo terina awe mainta na e ciudad aki, ayera nochi tabata continua su eunionnan secreto, pero asina es a sali na cla qu Cuba lo ta ede di un organismo "Liberaor" qu a ser creá pa e deleadonan qu ta participando na e onferencia aki.

E organismo, qu lo ta formá pa diesdos miembro -- cuater pa cada continente -- lo tin e tarea di concreto, e movimiento liberador contra e paisnan "imperialista, colonialista y neocolonialistanan".

Cuba, segun a ser informa, no solamente lo ta sede central di e organismo, sino qu su secretario general lo ta un Cuba tambe.



RIO DE JANEIRO--Un avalancha di terra casi ta tapa un truck cerca di e edificio di apartamento aki. Esaki ta resultado di e tres dianan consecutivo di awaceru cu tabatin na Rio. Cientos di persona a muri den e desastre aki, y miles a keda sin cas. Radiophoto UPI.

MINISTER VENEZOLANO A DESMENTI QU AVIONNAN SUPERSONICO CUBANO TA BAHANDO MUNICION NA VENEZUELA

CARACAS - UPI- E minister di Defensa di Venezuela, general Ramon Florencio Gomez, ayera a desmenti e acusacionnan di qu e guerrilleronan comunistanan qu ta actuando den e zona Oeste di Venezuela, ta ricibiendo arma y municion qu ta ser tresé cu avionnan supersonico for di Cuba.

"Nos forza aerea por enfrenta cualquier avion qu trata di viola nos espacio aereo", asina e general a declara den palacio di Miraflores.

E acusacion di qu avionnan estranhero tabata trese arma pa e guerrilleronan venezolano a ser expresa diarason pasá pa e congresista Democrata-Cristian Jose Zapata Luigi quende a bisa qu e vuelonan di e avionnan Cubano jet riba espacio aereo venezolano ta motibu pa cual Ministerio di Defensa tabata cumprando avionnan jet di caza F86 for di Alemania Occidental.

"Si diputado Zapata tin algun informe riba e avionnan cubano, lo mi gradicíele si e por duna mi nan", asina e minister a declara ora el a ser interrogá tocante e supuesto vuelonan di e avionnan cubano y el a agrega qu "mi no tin ningun informe di qu avionnan estranhero ta trese material pa e gruponan guerrillero aki nan".

"Marina y forza aerea venezolana constantemente ta realisa misionnan di vigilancia riba nos costanan y ta garantisa nos libertad".

"Si Ministerio di Defensa, forza aerea of marina tin algun conocementu di e violadornan di nos espacio aereo, inmediatamente nan lo a intercepta nan", asina Gomez a declara.

E acusacion di e congresista Democrata Cristian tabata bisa ademas qu Venezuela ta cumprando e avionnan jet F86 for di Alemania Occidental na un prijs muchu mas haltu qu nan ta bende nan cu otro pais.

GUAYANA ESEQUIBA RIBA MAPA NOBO DI VENEZUELA

LONDRES - UPI - E mapa di Venezuela qu a ser publica ayera pa e oficina di turismo di gobierno di Venezuela ayera den e suplemento di "Financial Times", ta mustra e territorio di Guayana Britanica como territorio venezolano.

E region en cuestion, qu ta ser reclama pa Venezuela -- Guayana Esequiba -- ta parse riba e mapa especialmente marca como parti di Venezuela.

E YIU MUHER DI UN CONDE

ur e seriedad di su cara y di u moda di haci a disparce. "Evy, chi mi Evy!". Parce cu ta wor numa e ta realizé, cupron- o su jiu muher lo bandoné. E onde ta braza su jiu muher uro contra su pechu y ta purba i sconde su tristeza tras di un inipi di wowo. Condesa Stauffen tabata esun di promé pa vene su emocion. Su sinti a cuminza raha normalmente atrobe. Si vy cu Leopold mester casa, nto sigur ningun acreador lo ribi di insisti. Y ya cu nan lo orma un famia grandi cu famia Vengern, nan por wel di papia rankil cu e jefe joven di famia Vengern. Tur cos lo bay honraamente. Esey no ta nifica siuiera, cu mester roga pa regalo. an por ofrece e bosque grandi, cambio di placa. E nombre di donjo mester worde cambiá, por lo demas ningun hende meser haya sa algo. E temponan rabahoso a pasa. E condesa ta ala rosea pisá. Nan tur tabata nasha balente, hopi balente mes. an tur a tuma un decision y uminza traha duro. Cu spaarnento y trahamento duro nan a rata di salba e pérdida di nan propiedad. Y awor e recompena a jega. Atrobe e ta braza Evy. Evy, mi yiu stimá. Awor bo no n nodi traha duro mas y bo or haya loke bo ta desea. Awor tur cos lo drecha atrobe". "Mama", Evy ta exclama, tratando di sonrei, pero en cambio e ta cuminza jora. E tabata tin mas gana di coy su mama hibé den un hoeki, pa asina conté tur e sufrimento di su curazon. Su wowonan ta brilla húmedo di e lagrimas. Su lipnan infantil ta temblando, y su curazon ta grita di amor. Na unda Andreas lo ta? Pakiko e no ta laga hende tende nada di dje? Lo a pasé algo? E ta permiti pa asisti ne recepcionnan festivo? E ta permiti pa duna Leopold su palabra, mientras cu kizas involuntariamente Andreas no por bin. Kizas el a haya un accidente y ta drumi den hospitaal? Of kizas el a bira malo di repente, y e ta drumi jen di kentura riba su cama? Su pensamentonan ta bruha completamente. Loke e ta haciendo awor, ta traicioná Andreas. Na e momento ey Condesa Stauffen ta pone su man riba braza di su futuro suegro. "Mi apreciable Leopold. Bo mester tin un poco pasenshi cu Evy. E ta asina joven aindal E no tin experiencia.

E no a conoce ningun mucha homber promé cu bo, cu tabata admiré. E ta hayé dilanti algo cu ta parcé enorme, y ta pesey cu e tin miedo. Mi ta pidibo, tene poco pasenshi cu né". Leopold ta sunchi su man. "Mi ta hurabo, cu lo mi percura pa actua den tur sentido cu cuidao y táctico. Evy lo no keda desilusioná. Lo mi corda riba su juventud y riba e manera reservá, den cual semper el a biba". Condesa Stauffen ta cana bau serca su esposo. "Mi a papia cu Leopold", e ta bisa, mientras e ta drey mira Evy cu un sonrisa maternal. Evy ta sintá bandi Condesa Wengern, y ta scuchando loke esaki ta bisando. "Mi ta kere, cu el a comprendemi. Evy lo pasabon serca dje". Conde Stauffen ta sacudi su cabes un poco melancolico. "Mi no sa..... pero kizas e ta mucho jong. Nos mester a evita. Nunca Evy a jega di conoce un otro mucha homber. Ta con e por sa anto cu e stima Leopold mas hopi cu un otro? Ami no sa, pero mi ta haya, cu e no ta mustra asina tanto felis". Cu orgullo e Condesa ta hiza su cara den laira. "Karl-Dietrich, esey so tabata falta ainda. Bo tambe ta cuminza cu dificultad? Naturalmente cu Evy ta sintie bruha, pero esey ta masha normal. Sera conocí cu un otro mucha homber? Pakiko? Leopold ta excelente. Un homber cu experiencia cu conoce mundo bon. Serca dje Evy por sinja hopi co... "Un poco sonjador e tata ta ...lmiti su cabes. "Pober Evy", e ta bisa. "Pober Evy. Un parha cu no sa siquiera kiko libertad ta, y cu lo worde carga di esun jaula di oro pa e otro". Condesa Wengern ta papiando di viahenan grandi, cu e lo bay hasi cu Leopold. Cu un propio boto nan lo bay viaha riba laman, y nan lo batiza e boto ey cu e nomber Evy. Personalnan escohé lo complacé cu cada deseo. Na tur parti di mundo lo tin amigos ta speranan, pa brinda nan un fiesta enorme di bienvenido. Andreas, Evy ta pensa, y e ta sonrei stranjo. Mi no tin gana di haci ningun viahe... si Andreas no ta cu mi. Tur su felicidad lo ta den un cas chikito, cu un cura chikito. Mainta lo e lanta bay traha, manera tur otro homber, y e lo tin tempo henter dia pa hasi e cas bunita pé. Anochi lo e bin cas bek y e ora e lo biba solamente pé. El a jega di mira hopi pelicula, cu tabata asina: dos hende, completamente nan so den un cas, felis, enamorá, y satisfecho. Condesa Wengern ta hala su cabes mas serca di dje y ta bisa: "Pero bo no ta scuchami mi yiu. Bo ta cansá?" "Cansá? Ami? No, mi no ta cansá. Dispensami...." Condesa Wengern ta keda miré cu un mirada investigador. Di repente e no ta haya Evy su cara asina infantil, asina juvenil, sin experiencia y timido mas. Segun é, su cara parce esun di un muhe grandi caba y cu experiencia. "Evy, bo no ta sinti bon? Of.... kizas tin otro cos cu ta preocupabo". Promé cu Evy por contesta algo, Leopold ta bin serca dje. "Bo kier balla e wals aki cu mi Evy?" Naturalmente cu Evy no por nenga. E ta hiba Evy den e cuarto cercano. E vloer ta brilla di limpi y e lusnan di cristal ta refleha nan claridad den e hopi spiehnan cu ta cuminza di e plafond y ta caba te na e vloer. Ta parce cu tin hopi pareha ta ballando eyden.

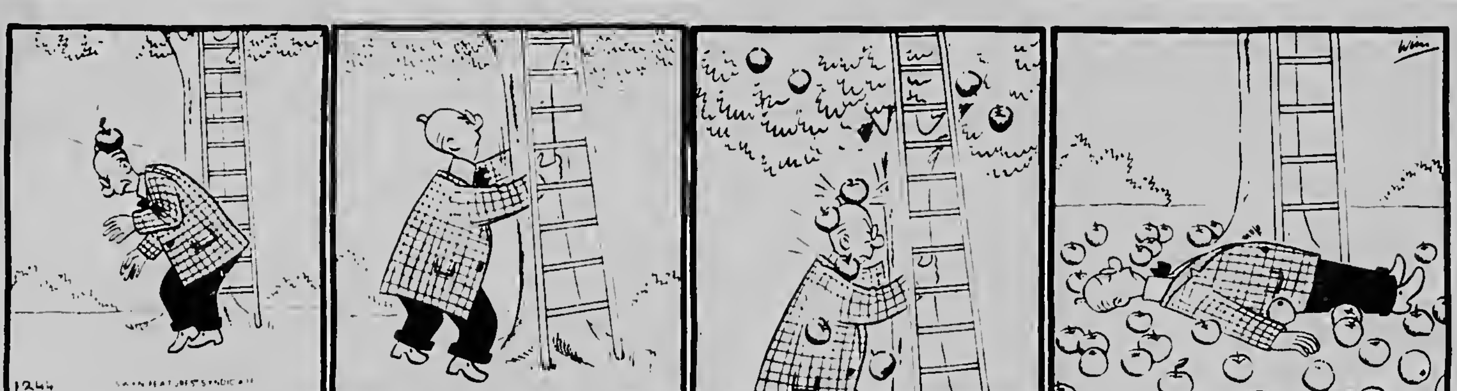
Evy ta sera su wowonan. E ta sinti cu e ta cuminza bira raar.

Kizas ta e champanja, of kizas el a come mucho poco. Pero Conde Leopold sa balla masha bon. E ta guié na un manera sigur. Te ora... cu di repente Evy ta sinti e vloer bou su pianan ta cuminza move. E Conde ta tene duro, pa evita cu e cay abou.

Mesora e ta hiba Evy na un sofa y ta pone drumi cu cuidao. Evy Mesora e ta hiba Evy na un sofa y ta poné drumi cu cuidao. Evy su cara ta palido y su wowonan ta será. Condesa Stauffen ta bin serca su jiu muher, cu un cara corrá y un trek disgustá riba su cara.







LESA
ARUBAANSE
COURANT

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1081-1180.
San Nicolas: Botica San Lucas Tel. 5119.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Concienci
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victori
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditcion
Sacred Music & Call of Cvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repe
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and t Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volke der Aarde Gebracht (he haling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off